K. 183.23. Western face of southwestern pillar of western peristyle pillarzone of western gopura of Prasat Kracap, 850 Śaka

Kunthea Chhom

Author of digital edition: Kunthea Chhom

Identifier: DHARMA_INSCIK00183-23

Repository: Khmer (tfc-khmer-epigraphy)

File path: texts/xml/DHARMA_INSCIK00183-23.xml

Language: Old Khmer [Khmer]

Commit: 2026-11-14 14:32 (f68ac07), last modified 2026-09-26 15:42 (5f03cc1)

Palaeographic description

The lettering is characteristic of the tenth century CE.

Edition

〈1〉 sruk· At· dhvājaya si Īśvara[ma]ya gho kaṁpit(·)〈2〉 gho [3+] [gho] [2+] gho kaṁpañ· gho ca-〈3〉 [ndra] [2+] gho [...] gho saṁAp· gvāl· lAu tai〈4〉 saṁ(Ap·) tai [3+] [tai] kañ·yān· tai [3+]〈5〉 tai kañjaṅ· tai saṁAp(·) tai kaṁpit· tai kaṁprvat(·) lap·〈6〉 (thg)au si rat· 1 si pau 1 pinda gho 8 gvāl· 1 tai 8〈7〉 lap· 1 si (rat·) 1 si [pau] 1 phsaṁ 20 ⦿ sru[k·]〈8〉 [...]〈9〉 [...]〈10〉 [...]〈11〉 [...] sot(·) gho [...]〈12〉 [...] (gho) Oṅkāra (gho) [...]〈13〉 [...] gho (saṁAp·) [...]〈14〉 [...] (gho) kaṁ(vrau) gho vidyā [...]〈15〉 [...] (gho) [2+] gho kṛs(·) [...]〈16〉 [...] gho nala gho [...]〈17〉 [...] tai kaṁ(prva)t· [...]〈18〉 [...] tai kan·U tai kaṁpit· (tai) [...]〈19〉 (sot· tai kan·hyaṅ·) sot· tai [...]〈20〉 [...] tai kaṁpit· (so)t· [...]〈21〉 [...] gho mukti [...]〈22〉

[...] pinda gho 20 10 (6) tai [...]〈23〉 [...] (◉ ta) lvan· gho kan·Ī gho [...]〈24〉 [...]〈25〉 [...]〈26〉 [...]〈27〉 [...]〈28〉 [...]〈29〉 [...]〈30〉 [...]

Apparatus

〈1〉 kaṁpit(·) ◇ *ka[ṁ] pat* CJ.

〈2〉 ca ◇ *pu* CJ.

〈3〉 lAu ◇ *laqo* CJ.

〈4〉 [3+] ◇ *kath[...]en* CJ. — 〈4〉 [3+] ◇ *paroṅ* CJ.

〈8〉 [...] ◇ *(gho ka) [...] (trac) [...] (tai)* CJ.

〈9〉 [...] ◇ *yadya [...] (gho) [...]* CJ.

〈10〉 [...] ◇ *(gho) [...] (tai mā) [.](iva) [...]* CJ.

〈15〉 gho kṛs(·) [...] ◇ *gho kūs(·) [...]* KC; *gho kṛs gho [2+]* CJ.

〈17〉 [...] tai ◇ *[tai] kan (hyaṅ) tai (vara) tai* CJ.

〈20〉 [...] tai ◇ *[1+](tai) kanteṅ tai* CJ.

〈21〉 [...] gho mukti [...] ◇ *(gho kaṁ) [2+] (rāṅ gho) [2+] (gho) mukti (sot) [2+]* CJ.

〈22〉 20 10 (6) tai [...] ◇ *(20) [1+] 6 tai (10 3)* CJ.

〈23〉 [...] (◉ ta) ◇ *(phsaṁ) [1+] 9 ◉ (ta)* CJ. — 〈23〉 kan·Ī gho [...] ◇ *kan(s)ān gho so* CJ.

Translation by Chhom 2011

〈1–7〉 Village of At Dhvājaya: Si Īśvaramaya, Gho Kaṁpit, Gho [...], Gho Kaṁpañ, Gho Candra[...], Gho [...], Gho Saṁ-ap, Gvāl La-au, Tai Saṁ-ap, Tai [...], Tai Kañ-yān, Tai [...], Tai Kañjaṅ, Tai Saṁ-ap, Tai Kaṁpit, Tai Kaṁprvat, Lap Thgau accompanied by two sons (a boy at the age of running and a baby). Total: 8 male slaves (*gho*), an animal keeper (*gvāl*), 8 female slaves (*tai*), a male slave (*lap*), a boy (*si rat*) and a baby boy (*si pau*); grand total 20.

〈7–10〉 Village of [...].

〈11–23〉 [...], another [...], Gho [...], Gho Oṅkāra, Gho [...], Gho Saṁ-ap, [...], Gho Kaṁvrau, Gho Vidyā, [...], Gho [...], Gho Kūs, [...], Gho Nala, Gho [...], Tai Kaṁprvat, [...], Tai Kan-u, Tai Kaṁpit, another Tai [...], another Tai Kan-hyaṅ, Tai [...], another Tai Kaṁpit, [...],

Gho Mukti, [...]. Total: 39 male slaves (*gho*), [...]. Among the *lvan* people, there are: Gho Kan-ī, Gho [...],

〈24–30〉 [...]

Bibliography

First edited by Kunthea Chhom (2011, pp. 167–168) with English translation. Re-edited in French by Claude Jacques without translation (2014, p. 178). Re-edited again in French by Eric Bourdonneau et al. (nd, unpublished). Re-edited here by Kunthea Chhom based on EFEO estampage n. 829-0.

Primary

[KC] Chhom, Kunthea. 2011. *Inscriptions of Koh Ker I*. Budapest: Hungarian Southeast Asian Research Institute. Pages 167–168.

[CJ] Jacques, Claude. 2014. *Koh Ker: Temples et inscriptions, avec une étude sur le roi Jayavarman IV et un essai sur l'"esclavage" dans l'ancien pays khmer*. Budapest: The Hungarian Southeast Asian Institute. Page 178.

Secondary

[GC] Cœdès, George. 1937. *Inscriptions du Cambodge, volume I*. Collection de textes et documents sur l'Indochine 3. Hanoi: École française d'Extrême-Orient. Pages 52–54.